

## ДЕСЯТЕ ЗАСІДАННЯ ВІДДІЛУ СХІДНА ЄВРОПА, ПІВНІЧНА ТА СЕРЕДНЯ АЗІЯ ГРУПИ ЕКСПЕРТІВ ООН З ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ

Відповідно до рекомендацій, які було прийнято на 9-му засіданні Відділу Східна Європа, Північна та Середня Азія Групи експертів ООН з географічних назв, і на запрошення Державного комітету по землі та картографії Азербайджанської Республіки делегація України взяла участь у 10-му засіданні Відділу, що відбулося 21-22 листопада 2012 р. у м. Баку.

У засіданні взяли участь 26 учасників із семи країн, серед них 18 експертів з Азербайджану, Молдови, Росії, Таджикистану, Узбекистану, України та гості з Казахстану.

Заступник голови Держкомземлі та картографії Азербайджанської Республіки *А. С. Нагієв* та голова Відділу *В. М. Богінський* привітали учасників засідання, відзначивши у своїх виступах важливість цього заходу для вирішення питань унормування географічних назв країн регіону. Особливий наголос у своєму виступі *А. С. Нагієв* зробив на проблемі спотворення Вірменією азербайджанських географічних назв на території Нагірного Карабаху.

На засіданні з інформаціями про роботи зі стандартизації географічних назв, що проводилися у їхніх країнах у 2010-2012 рр., виступили представники Азербайджану, Казахстану, Молдови, Росії, Узбекистану та України.

Після обміну інформацією про стан нормативно-правової та методичної баз для проведення робіт з унормування географічних назв у країнах, відбулася конструктивна дискусія учасників засідання. Слід зазначити, що у всіх країнах, які входять до Відділу, вже діють закони про географічні назви, а уряди Росії та України встигли прийняти низку поправок до вже існуючих законів. Учасники засідання відзначили діяльність України зі створення Топонімічного керівництва для редакторів карт та інших користувачів, яке було розроблено згідно з рекомендаціями та вимогами Групи експертів ООН з географічних назв.

Представники держав розповіли про створення національних баз (каталогів, реєстрів) географічних назв. Начальник відділу картографії та географічних назв Росреєстру *М. М. Морозова* доповіла про участь офіційної делегації Росії у засіданні підкомітету з найменування форм підводного рельєфу (ГЕБКО) об'єднаної комісії Міжурядової океанографічної комісії (ІОС) та Міжнародної гідрографічної організації (ІНО) у жовтні 2012 р. в м. Веллінгтоні (Нова Зеландія). За результатами участі у цьому засіданні було прийнято рішення про створення в Росії каталогу назв підводних форм рельєфу.

Українська делегація поділилася досвідом використання інструкцій та кодексів ustalеної практики з передачі назв і термінів зарубіжних країн, а також застосування національної системи романізації.

Голова Відділу *В. М. Богінський* доповів про роботу 27-ї сесії та 10-ї конференції ООН зі стандартизації гео-



Учасники засідання оглядають картографічну експозицію України



Фото на згадку перед початком 10-го засідання Відділу

графічних назв, що відбулася 30 липня 2012 р. у Нью-Йорку. Він зазначив, що в резолюції конференції було відмічено активність представників регіональних відділів та країн, що свідчить про визнання авторитету діяльності Групи експертів ООН з географічних назв та прагнення країн до подальшої співпраці в даній сфері.

У ході роботи засідання Відділу працювала виставка картографічних творів, нормативних та довідкових видань з географічних назв, випущених в Азербайджані, Казахстані, Росії, Україні. Найбільшу експозицію картографічних творів представили, як і годиться, господарі засідання. Директор Бакинської картографічної фабрики *М. Т. Байрамов* поділився планами щодо випуску нових видань, зокрема Національного атласу Азербайджану.

Директор Державного картографічного фонду Казахстану *А. Т. Айменов* ознайомив присутніх з довідниками географічних назв окремих областей своєї країни.

М. М. Морозова (Росія) розповіла про запровадження нової топонімічної рубрики в журналі "Геодезия и картография", в якій публікуються матеріали про географічні назви окремих регіонів країни з ономастичними їх тлумаченнями.

Головний редактор ДНВП "Картографія" (Україна) *І. С. Руденко* продемонструвала видання підприємства, в яких здійснено унормування як власне українських географічних назв, так і географічних назв за межами України, а також картографічні твори, видані іноземними мовами з використанням національної системи романізації.

В. М. Богінський довів до відома делегацій інформацію, що після 10-ї конференції ООН зі стандартизації географічних назв закінчуються повноваження керівників Відділу, обраних на 5 років. Через відсутність кворуму на даному засіданні делегати прийняли рішення про пролонгацію повноважень діючого голови на термін до 11-го засідання Відділу. Новим заступником голови Відділу обрано *І. С. Руденко*.

Наступне, 11-те, засідання Відділу Східна Європа, Північна та Середня Азія Групи експертів ООН з географічних назв відбудеться у першій половині 2013 р. Представники від України та Росії висловили побажання провести його у їхніх країнах.

На засіданні голова делегації Казахстану *Т. Б. Тажедінов* заявив про рішення країни стати учасником Відділу, а депутат від Молдови *С. П. Нагорняк* повідомив, що звернеться до керівництва земельної служби своєї країни з пропозицією про активізацію роботи республіканських представників.

Учасники засідання подякували керівництву та фахівцям Державного комітету по землі та картографії Азербайджанської Республіки за високий рівень організації заходу, гарні умови роботи та гостинність.

Українська делегація також взяла участь у засіданні Робочої групи з географічних назв країн – учасниць СНД, де було розглянуто питання створення та ведення Каталогу змін географічних назв населених пунктів і створення електронних карт.



На фото зліва направо: головний інженер Державного аерогеодезичного підприємства (Азербайджан) *І. Ф. Аміров*, *І. С. Руденко*, *М. М. Морозова* і *М. Т. Байрамов*

© *І. С. Руденко*

\* \* \*

## XXXIV СЕСІЯ МІЖДЕРЖАВНОЇ РАДИ З ГЕОДЕЗІЇ, КАРТОГРАФІЇ, КАДАСТРУ ТА ДИСТАНЦІЙНОГО ЗОНДУВАННЯ ЗЕМЛІ КРАЇН – УЧАСНИЦЬ СНД

З 22 по 23 листопада 2012 р. в м. Баку Азербайджанської Республіки працювала XXXIV сесія Міждержавної ради з геодезії, картографії, кадастру та дистанційного зондування Землі країн – учасниць СНД (далі – Міждержавна рада).

У роботі сесії взяли участь керівники та інші представники картографо-геодезичних служб Азербайджанської Республіки, Республіки Білорусь, Республіки Казахстан, Республіки Молдова, Російської Федерації, Республіки Таджикистан, Республіки Узбекистан, України, а також заступник голови Виконавчого комітету – виконавчий секретар СНД *Т. І. Бузубаєв* та міжрегіональний радник Секретаріату управління глобальною геопросторовою інформацією ООН *Ірег Скотт*.

Засідання XXXIV сесії Міждержавної ради відкрив заступник її голови – голова Державного комітету з майна Республіки Білорусь *Г. І. Кузнецов*.

На засіданні було заслухано звіти національних делегацій про виконання рішень XXXIII сесії Міждержавної ради, звіт Робочої групи з географічних назв про стан та актуалізацію Електронного бюлетеня змін географічних назв країн – учасниць СНД. Розглядалися також питання правильної передачі географічних назв на картах і атласах, їх використання сусідніми державами, обміну готовою картографічною інформацією і матеріалами, підготовки єдиного стандарту, впровадження і використання єдиних технологій для своєчасного здійснення топографічних, геодезичних, гравіметричних, фотограмметричних і